Gen

Chapter 47

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

וַיָּבֹא	יוֹסֵף	וַיַּגֵּד	לְפַרְעֹה	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וְאַחַי	וְצֹאנָם
Ve–geldi	Yusuf	ve–anlattı	Firavun'a	ve–dedi	babam	ve–kardeşlerim	ve–koyunları
H0935	H3130	H5046	H6547	H0559	H0001	H0251	H6629

וּבְקָרָם	וְכָל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	בָּאוּ	מֵאֶרֶץ	כְּנָעַן	וְהִנָּם
ve–sığırları	ve–tüm–	ki	onların	geldiler	ülkesinden	Kenan'ın	ve–işte–onlar
H1241	H3605			H0935	H0776		H2009

בְּאֶרֶץ	גֹּשֶׁן׃
ülkesinde	Goşen'in
H0776	H1657

> Yusuf gidip firavuna, ‹‹Babamla kardeşlerim davarları, sığırları ve bütün eşyalarıyla Kenan ülkesinden geldiler›› diye haber verdi, ‹‹Şu anda Goşen bölgesindeler.››

2

וּמִקְּצֵה	אֶחָיו	לָקַח	חֲמִשָּׁה	אֲנָשִׁים	וַיַּצִּגֵם	לִפְנֵי	פַרְעֹה׃
Ve–bir–kısmından	kardeşlerinin	aldı	beş	adam	ve–sundu–onları	önünde	Firavun'un
	H0251	H3947	H2568	H0376	H3322	H6440	H6547

> Sonra kardeşlerinden beşini seçerek firavunun huzuruna çıkardı.

3

וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	אֶחָיו	מַה־	מַּעֲשֵׂיכֶם	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	פַּרְעֹה	רֹעֵה
Ve–dedi	Firavun	–	kardeşlerine	ne–	işiniz	ve–dediler	–	Firavun'a	çobanları
H0559	H6547	H0413	H0251	H4100	H4639	H0559	H0413	H6547	

צֹאן	עֲבָדֶיךָ	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	אֲבוֹתֵינוּ׃
koyunların	kulların	hem–	biz	hem–	atalarımız
H6629	H5650	H1571	H0587	H1571	H0001

> Firavun Yusufun kardeşlerine, ‹‹Ne iş yapıyorsunuz?›› diye sordu. ‹‹Biz kulların atalarımız gibi çobanız›› diye yanıtladılar,

4

וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	פַּרְעֹה	לָגוּר	בָּאנוּ	בָּאָרֶץ	כִּי־	אֵין	מִרְעֶה
Ve–dediler	–	Firavun'a	geçici–ikamet–etmek–için	geldik	–ülkede	çünkü–	yok	otlak
H0559	H0413	H6547		H0935	H0776		H0369	H4829

לַצֹּאן	אֲשֶׁר	לַעֲבָדֶיךָ	כִּי־	כָבֵד	הָרָעָב	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וְעַתָּה
koyunlara	ki	kullarının	çünkü–	şiddetli	–kıtlık	ülkesinde	Kenan'ın	ve–şimdi
H6629		H5650		H3515	H7458	H0776		H6258

יֵשְׁבוּ־	נָא	עֲבָדֶיךָ	בְּאֶרֶץ	גֹּשֶׁן׃
otursun–	lütfen	kulların	ülkesinde	Goşen'in
H3427	H4994	H5650	H0776	H1657

> ‹‹Bu ülkeye geçici bir süre için geldik. Çünkü Kenan ülkesinde şiddetli kıtlık var. Davarlarımız için otlak bulamıyoruz. İzin ver, Goşen bölgesine yerleşelim.››

5

וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	לֵאמֹר	אָבִיךָ	וְאַחֶיךָ	בָּאוּ	אֵלֶיךָ׃
Ve–dedi	Firavun	–	Yusuf'a	diyerek	baban	ve–kardeşlerin	geldiler	sana
H0559	H6547	H0413	H3130	H0559	H0001	H0251	H0935	H0413

Firavun Yusufa, ‹‹Babanla kardeşlerin yanına geldiler›› dedi,

6

וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	הוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	בְּמֵיטַב	הִוא	לְפָנֶיךָ	מִצְרָיִם	אֶרֶץ
ve–	babanı	–	yerleştir	–ülkenin	en–iyisinde	o	önünde	Mısır'a	ülkesi
H0853	H0001	H0853	H3427	H0776	H4315	H1931	H6440	H4714	H0776

בָּם	וְיֵשׁ־	יָדַעְתָּ	וְאִם־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	אַחֶיךָ
aralarında	ve–varsa–	biliyorsan	ve–eğer–	Goşen'in	ülkesinde	oturtsunlar	kardeşlerini
	H3426	H3045		H1657	H0776	H3427	H0251

לִי׃	אֲשֶׁר־	עַל־	מִקְנֶה	שָׂרֵי	וְשַׂמְתָּם	חַיִל	אַנְשֵׁי־
benim	ki–	üzerinde–	sürünün	başları	ve–koyacaksın–onları	yetenekli	adamları–
			H4735	H8269		H2428	H0376

‹‹Mısır ülkesi senin sayılır. Onları ülkenin en iyi yerine yerleştir. Goşen bölgesine yerleşsinler. Sence aralarında becerikli olanlar varsa, davarlarıma bakmakla görevlendir.››

7

וַיָּבֵא	יוֹסֵף	אֶת־	יַעֲקֹב	אָבִיו	וַיַּעֲמִדֵהוּ	לִפְנֵי	פַרְעֹה	וַיְבָרֶךְ
Ve–getirdi	Yusuf	–	Yakup'u	babasını	ve–durdurdu–onu	önünde	Firavun'un	ve–kutsadı
H0935	H3130	H0853	H3290	H0001	H5975	H6440	H6547	H1288

יַעֲקֹב	אֶת־	פַרְעֹה׃
Yakup	–	Firavun'u
H3290	H0853	H6547

Yusuf babası Yakupu getirip firavunun huzuruna çıkardı. Yakup firavunu kutsadı.

8

וַיֹּאמֶר	פַרְעֹה	אֶל־	יַעֲקֹב	כַּמָּה	יְמֵי	שְׁנֵי	חַיֶּיךָ׃
Ve–dedi	Firavun	–	Yakup'a	kaç	günleri	yıllarının	ömrünün
H0559	H6547	H0413	H3290	H4100	H3117	H8141	

Firavun, Yakupa, ‹‹Kaç yaşındasın?›› diye sordu.

9

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	פַרְעֹה	יְמֵי	שְׁנֵי	מְגוּרַי	שְׁלֹשִׁים	וּמְאַת	שָׁנָה	מְעַט
Ve–dedi	Yakup	–	Firavun'a	günleri	yıllarının	gurbetimin	otuz	ve–yüz	yıl	az
H0559	H3290	H0413	H6547	H3117	H8141	H4033	H7970	H3967	H8141	H4592

וְרָעִים	הָיוּ	יְמֵי	שְׁנֵי	חַיַּי	וְלֹא	הִשִּׂיגוּ	אֶת־	יְמֵי	שְׁנֵי
ve–kötü	oldular	günleri	yıllarının	hayatımın	ve–değil	ulaştılar	–	günlerine	yıllarının
	H1961	H3117	H8141		H3808	H5381	H0853	H3117	H8141

חַיַּי	אֲבֹתַי	בִּימֵי	מְגוּרֵיהֶם׃
hayatının	atalarımın	günlerinde	gurbetlerinin
	H0001	H3117	H4033

Yakup, ‹‹Gurbet yıllarım yüz otuz yılı buldu›› diye yanıtladı, ‹‹Ama yıllar çabuk ve zorlu geçti. Atalarımın gurbet yılları kadar uzun sürmedi.››

10

וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶת־	פַרְעֹה	וַיֵּצֵא	מִלִּפְנֵי	פַרְעֹה׃
Ve–kutsadı	Yakup	–	Firavun'u	ve–çıktı	huzurundan	Firavun'un
H1288	H3290	H0853	H6547	H3318	H6440	H6547

Sonra firavunu kutsayıp huzurundan ayrıldı.

11

וַיּוֹשֶׁב	יוֹסֵף	אֶת־	אָבִיו	וְאֶת־	אֶחָיו	יִתֵּן	לָהֶם	אֲחֻזָּה	בְּאֶרֶץ
Ve–yerleştirdi	Yusuf	–	babasını	ve–	kardeşlerini	ve–verdi	onlara	mülk	ülkesinde
H3427	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H5414		H0272	H0776

מִצְרַיִם	בְּמֵיטַב	הָאָרֶץ	בְּאֶרֶץ	רַעְמְסֵס	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	פַרְעֹה׃
Mısır'a	en–iyisinde	–ülkenin	ülkesinde	Ramses'in	nasıl	emretti	Firavun
H4714	H4315	H0776	H0776	H7486		H6680	H6547

Yusuf babasıyla kardeşlerini Mısıra yerleştirdi; firavunun buyruğu uyarınca onlara ülkenin en iyi yerinde, Ramses bölgesinde mülk verdi.

12

וַיְכַלְכֵּל	יוֹסֵף	אֶת־	אָבִיו	וְאֶת־	אֶחָיו	וְאֵת	כָּל־	בֵּית	אָבִיו
Ve–besledi	Yusuf	–	babasını	ve–	kardeşlerini	ve–	tüm–	evini	babasının
H3557	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H3605			H0001

לֶחֶם	לְפִי	הַטָּף׃
ekmekle	–göre	–çocukların
H3899	H6310	H2945

Ayrıca babasıyla kardeşlerine ve babasının ev halkına, sahip oldukları çocukların sayısına göre yiyecek sağladı.

13

וְלֶחֶם	אֵין	בְּכָל־	הָאָרֶץ	כִּי־	כָבֵד	הָרָעָב	מְאֹד	וַתֵּלַהּ	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
Ve–ekmek	yoktu	tüm–	–ülkede	çünkü–	şiddetli	–kıtlık	çok	ve–tükendi	ülkesi	Mısır'a
H3899	H0369	H3605	H0776		H3515	H7458	H3966		H0776	H4714

וְאֶרֶץ	כְּנַעַן	מִפְּנֵי	הָרָעָב׃
ve–ülkesi	Kenan'ın	yüzünden	–kıtlığın
H0776		H6440	H7458

Kıtlık öyle şiddetlendi ki, hiçbir ülkede yiyecek bulunmaz oldu. Mısır ve Kenan ülkeleri kıtlıktan kırılıyordu.

14

וַיְלַקֵּט	יוֹסֵף	אֶת־	כָּל־	הַכֶּסֶף	הַנִּמְצָא	בְּאֶרֶץ־	מִצְרַיִם	וּבְאֶרֶץ
Ve–topladı	Yusuf	–	tüm–	–gümüşü	–bulunan	ülkesinde–	Mısır'a	ve–ülkesinde
H3950	H3130	H0853	H3605	H3701	H4672	H0776	H4714	H0776

כְּנַעַן	בַּשֶּׁבֶר	אֲשֶׁר־	הֵם	שֹׁבְרִים	וַיָּבֵא	יוֹסֵף	אֶת־	הַכֶּסֶף
Kenan'ın	–tahıl–karşılığında	ki–	onlar	satın–alıyorlardı	ve–getirdi	Yusuf	–	–gümüşü
	H7668		H1992	H7666	H0935	H3130	H0853	H3701

בֵּיתָה	פַרְעֹה׃
evine	Firavun'un
	H6547

Yusuf sattığı buğdaya karşılık Mısır ve Kenandaki bütün paraları toplayıp firavunun sarayına götürdü.

15

וַיִּתֻּם	הַכֶּסֶף	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּמֵאֶרֶץ	כְּנַעַן	וַיָּבֹאוּ	כָּל־	מִצְרַיִם
Ve–bitti	–gümüş	ülkesinden	Mısır'a	ve–ülkesinden	Kenan'ın	ve–geldiler	tüm–	Mısır
H8552	H3701	H0776	H4714	H0776		H0935	H3605	H4713

אֶל־	יוֹסֵף	לֵאמֹר	הָבָה־	לָּנוּ	לֶחֶם	וְלָמָּה	נָמוּת	נֶגְדֶּךָ	כִּי	אָפֵס	כָּסֶף׃
–	Yusuf'a	diyerek	ver–	bize	ekmek	ve–neden	ölelim	karşında	çünkü	bitti	gümüş
H0413	H3130	H0559	H3051		H3899	H4100	H4191	H5048		H0656	H3701

Mısır ve Kenanda para tükenince Mısırlılar Yusufa giderek, ‹‹Bize yiyecek ver›› dediler, ‹‹Gözünün önünde ölelim mi? Paramız bitti.››

16

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	הָבוּ	מִקְנֵיכֶם	וְאֶתְּנָה	לָכֶם	בְּמִקְנֵיכֶם	אִם־	אָפֵס
Ve–dedi	Yusuf	verin	sürülerinizi	ve–vereceğim	size	sürüleriniz–karşılığında	eğer–	bittiyse
H0559	H3130	H3051	H4735	H5414		H4735		H0656

כָּסֶף׃
gümüş
H3701

Yusuf, ‹‹Paranız bittiyse, davarlarınızı getirin›› dedi, ‹‹Onlara karşılık size yiyecek vereyim.››

17

וַיָּבִיאוּ	אֶת־	מִקְנֵיהֶם	אֶל־	יוֹסֵף	וַיִּתֵּן	לָהֶם	יוֹסֵף	לֶחֶם
Ve–getirdiler	–	sürülerini	–	Yusuf'a	ve–verdi	onlara	Yusuf	ekmek
H0935	H0853	H4735	H0413	H3130	H5414		H3130	H3899

בַּסּוּסִים	וּבְמִקְנֵה	הַצֹּאן	וּבְמִקְנֵה	הַבָּקָר	וּבַחֲמֹרִים	וַיְנַהֲלֵם
–atlar–karşılığında	ve–sürüsü	–koyunların	ve–sürüsü	–sığırların	ve–eşekler	ve–idare–etti–onları
	H4735	H6629	H4735	H1241	H2543	H5095

בַּלֶּחֶם	בְּכָל־	מִקְנֵהֶם	בַּשָּׁנָה	הַהִוא׃
–ekmekle	tüm–	sürüleri–karşılığında	–yılda	–o
H3899	H3605	H4735	H8141	H1931

> Böylece davarlarını Yusufa getirdiler. Yusuf atlara, davar ve sığır sürülerine, eşeklere karşılık onlara yiyecek verdi. Bir yıl boyunca hayvanlarına karşılık onlara yiyecek sağladı.

18

וַתִּתֹּם	הַשָּׁנָה	הַהִוא	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	בַּשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	לֹא־	נְכַחֵד
Ve–bitti	–yıl	–o	ve–geldiler	ona	–yılda	–ikinci	ve–dediler	ona	değil–	gizleriz
H8552	H8141	H1931	H0935	H0413	H8141	H8145	H0559		H3808	H3582

מֵאֲדֹנִי	כִּי	אִם־	תַּם	הַכֶּסֶף	וּמִקְנֵה	הַבְּהֵמָה	אֶל־	אֲדֹנִי	לֹא
efendimden	ki	gerçekten–	bitti	–gümüş	ve–sürüsü	–hayvanların	–	efendime	değil
H0113			H8552	H3701	H4735	H0929	H0413	H0113	H3808

נִשְׁאַר	לִפְנֵי	אֲדֹנִי	בִּלְתִּי	אִם־	גְּוִיָּתֵנוּ	וְאַדְמָתֵנוּ׃
kaldı	önünde	efendimin	dışında	eğer–	bedenlerimiz	ve–topraklarımız
H7604	H6440	H0113	H1115		H1472	H0127

> O yıl geçince, ikinci yıl yine geldiler. Yusufa, ‹‹Efendim, gerçeği senden saklayacak değiliz›› dediler, ‹‹Paramız tükendi, davarlarımızı da sana verdik. Canımızdan ve toprağımızdan başka verecek bir şeyimiz kalmadı.

19

לָמָּה	נָּמוּת	לְעֵינֶיךָ	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	אַדְמָתֵנוּ	קְנֵה־	אֹתָנוּ	וְאֶת־
neden	ölelim	gözlerinin–önünde	hem–	biz	hem–	topraklarımız	satın–al–	bizi	ve–
H4100	H4191		H1571	H0587	H1571	H0127	H7069	H0853	H0853

אַדְמָתֵנוּ	בַּלָּחֶם	וְנִהְיֶה	אֲנַחְנוּ	וְאַדְמָתֵנוּ	עֲבָדִים	לְפַרְעֹה	וְתֶן־
topraklarımızı	–ekmek–karşılığında	ve–oluruz	biz	ve–topraklarımız	köleler	Firavun'a	ve–ver–
H0127	H3899	H1961	H0587	H0127	H5650	H6547	H5414

זֶרַע	וְנִחְיֶה	וְלֹא	נָמוּת	וְהָאֲדָמָה	לֹא	תִשָּׁם׃
tohum	ve–yaşarız	ve–değil	ölürüz	ve–toprak	değil	ısız–kalır
H2233	H2421	H3808	H4191	H0127	H3808	H3456

> Gözünün önünde ölelim mi? Toprağımız çöle mi dönsün? Canımıza ve toprağımıza karşılık bize yiyecek sat. Toprağımızla birlikte firavunun kölesi olalım. Bize tohum ver ki ölmeyelim, yaşayalım; toprak da çöle dönmesin.››

20

וַיִּקֶן	יוֹסֵף	אֶת־	כָּל־	אַדְמַת	מִצְרַיִם	לְפַרְעֹה	כִּי־	מָכְרוּ	מִצְרַיִם
Ve–satın–aldı	Yusuf	–	tüm–	toprağını	Mısır'a	Firavun'a	çünkü–	sattılar	Mısırlılar
H7069	H3130	H0853	H3605	H0127	H4714	H6547		H4376	H4713

אִישׁ	שָׂדֵהוּ	כִּי־	חָזַק	עֲלֵהֶם	הָרָעָב	וַתְּהִי	הָאָרֶץ	לְפַרְעֹה׃
adam	tarlasını	çünkü–	şiddetliydi	üzerlerinde	–kıtlık	ve–oldu	–ülke	Firavun'a
H0376			H2388		H7458	H1961	H0776	H6547

> Böylece Yusuf Mısırdaki bütün toprakları firavun için satın aldı. Mısırlıların hepsi tarlalarını sattılar, çünkü kıtlık onları buna zorluyordu. Toprakların tümü firavunun oldu.

21

וְאֶת־	הָעָם	הֶעֱבִיר	אֹתוֹ	לֶעָרִים	מִקְּצֵה	גְבוּל־	מִצְרַיִם	וְעַד־	קָצֵהוּ׃
Ve–	–halkı	taşıdı	onu	–şehirlere	ucundan	sınırının–	Mısır'a	ve–	ucuna
H0853			H0853			H1366	H4714	H5704	

Yusuf Mısırın bir ucundan öbür ucuna kadar bütün halkı köleleştirdi.

22

רַק	אַדְמַת	הַכֹּהֲנִים	לֹא	קָנָה	כִּי	חֹק	לַכֹּהֲנִים	מֵאֵת
sadece	toprağını	–kahinlerin	değil	satın–aldı	çünkü	pay	kahinlere	–dan
H7535	H0127	H3548	H3808	H7069		H2706	H3548	H0854

פַּרְעֹה	וְאֶכְלוּ	אֶת־	חֻקָּם	אֲשֶׁר	נָתַן	לָהֶם	פַּרְעֹה	עַל־	כֵּן	לֹא	מָכְרוּ
Firavun	ve–yediler	–	paylarını	ki	verdi	onlara	Firavun	–	bu–yüzden	değil	sattılar
H6547	H0398	H0853	H2706		H5414		H6547			H3808	H4376

אֶת־	אַדְמָתָם׃
–	topraklarını
H0853	H0127

Yalnız kâhinlerin toprağını satın almadı. Çünkü onlar firavundan aylık alıyor, firavunun bağladığı aylıkla geçiniyorlardı. Bu yüzden topraklarını satmadılar. Masoretik metin ‹‹Kentlere göçtürdü››.

23

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	הָעָם	הֵן	קָנִיתִי	אֶתְכֶם	הַיּוֹם	וְאֶת־	אַדְמַתְכֶם
Ve–dedi	Yusuf	–	–halka	işte	satın–aldım	sizi	–bugün	ve–	topraklarınızı
H0559	H3130	H0413		H2005	H7069	H0853	H3117	H0853	H0127

לְפַרְעֹה	הֵא־	לָכֶם	זֶרַע	וּזְרַעְתֶּם	אֶת־	הָאֲדָמָה׃
Firavun'a	işte–	size	tohum	ve–ekeceksiniz	–	–toprağı
H6547	H1887		H2233	H2232	H0853	H0127

Yusuf halka, ‹‹Sizi de toprağınızı da firavun için satın aldım›› dedi, ‹‹İşte size tohum, toprağı ekin.

24

וְהָיָה	בַתְּבוּאֹת	וּנְתַתֶּם	חֲמִישִׁית	לְפַרְעֹה	וְאַרְבַּע	הַיָּדֹת	יִהְיֶה	לָכֶם
Ve–olacak	–hasatlarda	ve–vereceksiniz	beşte–birini	Firavun'a	ve–dört	–paylar	olacak	size
H1961	H8393	H5414	H2549	H6547	H0702	H3027	H1961	

לְזֶרַע	הַשָּׂדֶה	וּלְאָכְלְכֶם	וְלַאֲשֶׁר	בְּבָתֵּיכֶם	וְלֶאֱכֹל	לְטַפְּכֶם׃
tohum–için	–tarlanın	ve–yemeniz–için	ve–kime–ki	evlerinizdekiler	ve–yemesi–için	çocuklarınızın
H2233		H0400			H0398	H2945

Ürün devşirdiğinizde, beşte birini firavuna vereceksiniz. Beşte dördünü ise tohumluk olarak kullanacak ve ailelerinizle, çocuklarınızla yiyeceksiniz.››

25

וַיֹּאמְרוּ	הֶחֱיִתָנוּ	נִמְצָא־	חֵן	בְּעֵינֵי	אֲדֹנִי	וְהָיִינוּ	עֲבָדִים	לְפַרְעֹה׃
Ve–dediler	yaşattın–bizi	bulsak–	lütuf	gözlerinde	efendimin	ve–oluruz	köleler	Firavun'a
H0559	H2421	H4672	H2580		H0113	H1961	H5650	H6547

‹‹Canımızı kurtardın›› diye karşılık verdiler, ‹‹Efendimizin gözünde lütuf bulalım. Firavunun kölesi oluruz.››

26

וַיָּשֶׂם	אֹתָהּ	יוֹסֵף	לְחֹק	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל־	אַדְמַת	מִצְרַיִם
Ve–koydu	onu	Yusuf	yasa–olarak	–	–güne	–bu	üzerinde–	toprağının	Mısır'a
	H0853	H3130	H2706	H5704	H3117	H2088		H0127	H4714

לְפַרְעֹה	לַחֲמֵשׁ	רַק	אַדְמַת	הַכֹּהֲנִים	לְבַדָּם	לֹא	הָיְתָה	לְפַרְעֹה׃
Firavun'a	beşte–bir–için	sadece	toprağı	–kahinlerin	yalnızca	değil	oldu	Firavun'a
H6547	H2569	H7535	H0127	H3548	H0905	H3808	H1961	H6547

Yusuf ürünün beşte birinin firavuna verilmesini Mısırda toprak yasası yaptı. Bu yasa bugün de yürürlüktedir. Yalnız kâhinlerin toprağı firavuna verilmedi.

27

וַיֵּשֶׁב	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	גֹּשֶׁן	וַיֵּאָחֲזוּ	בָּהּ
Ve–yerleşti	İsrail	ülkesinde	Mısır'a	ülkesinde	Goşen'in	ve–edindiler–mülk	onda
H3427	H3478	H0776	H4714	H0776	H1657	H0270	

וַיִּפְרוּ	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד׃
ve–çoğaldılar	ve–arttılar	çok
H6509		H3966

İsrail Mısırda Goşen bölgesine yerleşti. Orada mülk sahibi oldular, çoğalıp arttılar.

28

וַיְחִי	יַעֲקֹב	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	שְׁבַע	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וַיְהִי	יְמֵי־	יַעֲקֹב	שְׁנֵי
Ve–yaşadı	Yakup	ülkesinde	Mısır'a	yedi	on	yıl	ve–oldu	günleri–	Yakup'un	yılları
H2421	H3290	H0776	H4714	H7651	H6240	H8141	H1961	H3117	H3290	H8141

חַיָּיו	שֶׁבַע	שָׁנִים	וְאַרְבָּעִים	וּמְאַת	שָׁנָה׃
hayatının	yedi	yıl	ve–kırk	ve–yüz	yıl
	H7651	H8141	H0705	H3967	H8141

Yakup Mısırda on yedi yıl yaşadı. Ömrü toplam yüz kırk yedi yıl sürdü.

29

וַיִּקְרְבוּ	יְמֵי־	יִשְׂרָאֵל	לָמוּת	וַיִּקְרָא	לִבְנוֹ	לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	לוֹ	אִם־
Ve–yaklaştılar	günleri–	İsrail'in	ölmeye	ve–çağırdı	oğlunu	Yusuf'u	ve–dedi	ona	eğer–
H7126	H3117	H3478	H4191	H7121		H3130	H0559		

נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	שִׂים־	נָא	יָדְךָ	תַּחַת	יְרֵכִי	וְעָשִׂיתָ	
lütfen	bulduysam	lütuf	gözlerinde	koy–	lütfen	elini	altına	uyluğumun	ve–yapacaksın	
H4994	H4672	H2580			H4994	H3027	H8478	H3409		

עִמָּדִי	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	אַל־	נָא	תִקְבְּרֵנִי	בְּמִצְרָיִם׃
benimle	iyilik	ve–doğruluk	değil–	lütfen	göm–beni	Mısır'da
H5978		H0571	H0408	H4994	H6912	H4714

Ölümü yaklaşınca, oğlu Yusufu çağırıp, ‹‹Eğer benden hoşnut kaldınsa, lütfen elini uyluğumun altına koy›› dedi, ‹‹Bana sevgi ve sadakat göstereceğine söz ver. Lütfen beni Mısırda gömme.

30

וְשָׁכַבְתִּי	עִם־	אֲבֹתַי	וּנְשָׂאתַנִי	מִמִּצְרַיִם	וּקְבַרְתָּנִי
Ve–yatacağım	ile–	atalarımla	ve–taşıyacaksın–beni	Mısır'dan	ve–gömeceksin–beni
H7901		H0001	H5375	H4714	H6912

בִּקְבֻרָתָם	וַיֹּאמַר	אָנֹכִי	אֶעֱשֶׂה	כִּדְבָרֶךָ׃
mezarlarına	ve–dedi	ben	yapacağım	sözüne–göre
H6900	H0559	H0595		H1697

Atalarıma kavuştuğum zaman beni Mısırdan çıkarıp onların yanına göm.›› Yusuf, ‹‹Dediğin gibi yapacağım›› diye karşılık verdi.

31

וַיֹּאמֶר	הִשָּׁבְעָה	לִּי	וַיִּשְׁבַּע	לוֹ	וַיִּשְׁתָּחוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	רֹאשׁ	הַמִּטָּה׃
Ve–dedi	yemin–et	bana	ve–yemin–etti	ona	ve–eğildi	İsrail	–	başına	–yatağın
H0559	H7650		H7650		H7812	H3478			H4296

פ
¶

İsrail, ‹‹Ant iç›› dedi. Yusuf ant içti. İsrail yatağının başı ucunda eğilip RAB'be tapındı. ucuna yaslanıp››.